

G/A - A.

(1)

(mepe se, woaka bebree wo anibueie ho asem. Na mebisa wo se, anibueie paa na eye deen? Se eye asem papa ana ehan bi wo ho?) Anibueie paa no, (hoo) eye anitee. (Ahaa) Na eye a na Asantefo nso bu be se, (tse) se woani te a, bebree a, woma odwan akye. (Ahaa) Enti anitee no, e, wokoma odwan akye a, se ennye. (Nho) Enti gyimi ne baabi ye, (nho) esen anitee bebree no. (Nho) Enso so nne ne dee, yen nso yeani ate. (Nho) Enti yeani ate ama yen biribia ho aye den. (Nho) Enne seesei ara, wobetumi aka se Ghana koraa agyimifos nni ha. (Saa?) Obiara ani ate. (Ahaa) Enti obiara se znya nadee a, spe se stan adee a ne bos ye den. (Nho) Seesei obiara hwehwe agyapadee. Nanso sedee anka yebetoe no, dee Awurade de bos wiase no, anka nsa dua anem yi ennye pe. Enti anka ne nyinaa, yen nyinaa yentumi nye pe. Enso nne obiara pe se, znya agyapadee, se efa se efie. Na yebefre hwal suani? (Nho) Se etee biara ewo se suani ba mu. Kyere se Nyame. Ennye Nyame koraa na eyee a, saa na yen nso yebetoo ewiase. (Nho) Seesei, Ghana no ara nso so, yeaye ahomasos mmom. (Nho) Yeaye ahomasos enti seesei, yen ho kyere yen biribiara mu. (Nho) Aduane a yedie koraa yen ho kyere yen. (Hoo) Anka mebetoee, ekom.)

anka eba bosoma nsia. (Nho) Nso seesei  
 ekom abosome nan, na ahye ase na eba.  
 Enti ekom no ba saa no a, Ennooma,  
 aduane bos ye den. Biribiara bos ye  
 den. Ema nnipa ho kyese no. (Nho)  
 Nso yebeye no deen? Se yewo Ghana.  
 (Nho) Enti yenni hwee. Mpaabo no ara  
 na yebabo se, Onyame nko ara na zbetu-  
 mi aye ewiase yie, ama yen. Onipa  
 dee intumi nye wiase yie. (Nho. Na  
 se wobetemi asasa biribi. Edeen nsesa  
 na ebema sman, ah, ebema ahots ana  
 ahomeka aba sman no mu?) Dee ebema  
 sman yi aye yie dee, me dee me nkoaa,  
 me botae dee esi Nyankapon so. (Hoo)  
 Onyame na zbema sman yi aye yie. (Nho)  
 Na ennye nipa. (Daa?) (Nanso se, se aka-  
 tesia wo ho seesei na zpe se stena ase  
 ye adusuma te se wo a, tese na woye;  
 emmese a na woye akatesia, zbetumi  
 a - starte saa ana, intumi?) zbetumi.  
 (Nho) seesei woye akwadaa a, se wobeye  
 adusuma. (Ahaa) Woanye adusuma a  
 wonnidi. (Ahaa) Woahunu, yen yeye  
 nkwadaa no, se wo ne wo kumu; wo  
 kumu ware wo a; zbeye wo fie ware  
 wo, (ahaa) na zkye wo ho adee a, zno  
 zde wo beks zno ne fie. (Nho) Ino koraa  
 zbetumi aka se, zmma wo nnye adusuma.  
 zbehwe wo. (Nho) Wo nso wobetena ase.  
 (Nho) Enne dee wo kumu beware wo de wo  
 ks zno ne fie a, (nho) intumi nka se  
 tena ase. Efise akatua no, enso di. (Ahaa)

Enti wo baa no, wo mmom beyere wo ho aye adwuma kesi. (Nho) Na wo nso wode aboa barima no ne ukwadaa no a mobenya yen no. (Nho) (Enti ansare dee, ennye te se kane no, (Hoo) ana? Eden nti koraa na ewo (Awaree mu) nhyira ana mmarima mu? Woahu se - UNCOMPLETED QUESTION.)

(Hmm. Emmaa ne mmarima, yemfa no se Ghana, yeawaree, kane no, a atwam no, enne nne, nsesa ben na aba? Woahu se kane awaree no, ene enne, nsesa wo mu. Na dee ewo he na eye papa?) Nho, ho, ewo dee eye tire. Enne obi koraa tire ye. Wanya papa. (Ahaa) Te se "first" noaa.

(Hmm) Enne nso, obi tire ennye. Innya bi koraa. (Woye "lucky" a, woye "lucky" a, na woanya papa.) Ehee. Wo tire yie a na woanya papa. (Nanso "still" a, ene kane no, nsesa aba mu kakra) Sen na sen ho? (Se kane no, no awaree se esi te fa, ene enne, nsesa wo mu) Hoo.

(Ete sen? Wobetumi akwere emu kakra?)

Sesei nsesa a ewo awaree ne tete ho mu no dee; tete ho no, na obi tumi ware beye se enan. (Nho) Obi betumi ansare beye se num. (Nho) Enne no, enam "wedding" no a aba sos no enti no, enne awadee no ennsso paa te se "first" no. (Ahaa) Enne dee ste Nyame asee no, zware baako. (Ngo. Nho) Na dee wo wiase no, wawaree koraa no, mmienne mniensa. Nso "first" na obi tumi ware num. (Ahaa) Me papa sei, mabetoo ne

yerenom nan. (Nho) Kyere se, se enti koraa  
 no a, eyee maa ne wawee saa ne se, titiriw  
 na zwo nwira mu. Efa, emmaa no bi nso  
 boa mmarima no wo adusumaye mu. (Na zye  
 afuo) Nho. Jebefa no bisibi te se, enne  
 sei, serem<sup>sei</sup> wokoro a, e, Konkomafo yi,  
 (nho) zbiaa koraa, ne yerenom beye se  
 nan. Adusumaye no enti no, na waware  
 mmaa<sup>no</sup> bebore na yebore no adwuma mu.  
 (Na seesei se, seesei nso na mmaa no  
 wozhom ye adwuma. Woakhe se zbiaa  
 ye adwuma.) Seesei dee zbiara ye  
 "business": (Ahaa) "First" no nso dee, zbaa  
 beye adwuma a, mmaako, mmaako,  
 mmaako. Na afei zye ewira mu. (aha)  
 Dee zne okumu aka afuo mu no,  
 enna zboa no adwuma. (Nho) Ekora  
 barima no koraa wie a, zmma wo. Wo  
 tire anye yie a, zmma wo. (Saa?)  
 Ngei na wama wo ba koraa. Enne  
 nso so dee. Wodi barima no akyi ne no  
 ko kwaae mu a, zbema wo bi. (Ahaa)  
 Wo ne no te kumase koraa, na se  
 barima no wo sika a, ana onni sika  
 koraa a, dee zwo no, aban mma  
 kyere se, zwo se zma wo bie. (Nho)  
 Enti enne wo kume wu seesei ara a,  
 yebema wo agyapades no bi. "First" no  
 nso dee wo kume wu, wo ne wo akstye  
 kwaae mu, aye afuo no ara a ma  
 adwuma no aye yie, wabesisi adan,  
 waye biribiaa; owu a, owuie ara  
 a na abusuafo abeto pon no mu.

(Ahaa) Na yede safoa ko. (Nge) Adaduanan na yeabebu nkontaa na yeagye safoa wo. Na yeapam wo. (Nge) Edan no koraa yemma wo mma, (ahaa) na yemma wo bi; na woko. Enne nso dee ente saa. Enne wobere a, wo mma benya bi. (Ahaa) Hmm. (Se saa na eye) Ee, eno mmom ye. (Nho) (Enti seesei, biribi wo ho a wobetumi de aka ho, ama yeate ase?) Ana wo nso fa woadwene bra e. (Nho, se eyi dee yepe atie afi wwanum. He, he, he.) Nne dee biribiara, se enne dee wone barima kye adwuma a, <sup>eye yee a</sup> wo dee wo mu, wo mma dee wo mu. (Hmm) Enti nne eno mmom no, eno ye, esen se "first" a <sup>na</sup> yebebam mmaa no. (Hoo) Abusua bebam mmaa no. Se barima no koraa anwu koraa na se barima no gyaa wo a, mma wo. Gye dee ne tiim ye a, osuro Nyame na ibema wo. Ana meboa? (Hoo. Eno ara ne no.) Enne nso dee wo pe o, wompe o, wobema no. (Ampa) Fa bi bra biom e. Idwendwene sho. Fa bi bra. (Nanso, edeen, seesei edeen na ehaw mmaa paa wo kurom ha, se eye awaree ana biribi foforo?) Enne mmaa no koraa yenna kuu. (Ahaa) Yenna kuu. (Saa? Na mmarima no nyinaa waznom ko ehefa?) Ah. (Enti seesei mmaa, yen dadwen paa ne sen?) Se ibaa wo dadwen ye se anka wobanya kuu aware. (Nho) Na anka waboa wo.)

Nanso nne nkwadaa no bebree, yegu ho,  
 yennyaa kuru. Na yen nyinaa akogu  
 yen maame soo; (ahaa) yene yen mma.  
 Na nkwadaa no awowo basaa basaa  
 basaa basaa. Eno nso eye shaw ma  
 yen awofos no. (Nho) Eye a na menthe  
 se mmarina no ko he o, se yeko he o?  
 (Womom nyinaa akogu aburokyire he, he)  
 Ehee, efa nso ko aburokyire. Se emmaa  
 no nso fa ko aburokyire. (Nho) Aane.  
 Emmaa no nso fa ko aburokyire. (Na  
 seesei dee na edeen adwuma na eko  
 yie wo kurum ha? Eye me se shiara  
 pe se beko aburokyire na, arikafo bi  
 wo ha? Hwae na ehenya sika wo  
 Ghana?) Se da no mekaa. Mese ha  
 no, se woye adwuma, Ghana ha, (nho)  
 na wowo sika dee a, (ho) wobanya  
 sika. (Nho) Na se wonni sika dee a,  
 "time" biaraa, wo ho bekyere wo saa.  
 (Hmm) Na kyere se osikani no, se wowo  
 sika a, adee begu "store" a wobetumi  
 aksts abeton. (Nge) Na wonni sika a  
 wobeye den? Osikani no beko akston  
 abanya mfaso na wo nso wote ho.  
 (Nho) Seesei ara mewo sika na anka  
 ne meko serem a, anka metumi aksts  
 bayere aba abeton anya mfaso. Me  
 nso menni sika. (Nho) Enti sikani no  
 ksts ba a, na meksts kakra a, woanya  
 anya, anya, "two thousand", "three thous-  
 and" ana ayere so koraa "four".  
 "Four yi koraa wodi a, wowo nkwadaa a, )

enso dua die. (Nho) Enti na time  
 biara ahokyere no, na enso wo so. (Nho)  
 seesei Ghana ha, adee a ebo yen ka  
 paa dee, yeadidie. Adidie bo yen ka  
 papa papa papa. (Nho) (Na edeen na  
 ama aduane ko soro saa?) Asaase no. (Aha)  
 Asaase no. Asaase ne nyinaa yeasi ne fie.  
 (Aha) Yeasi ne fie, sei, yen kuron paa,  
 baabi a na yen afuo wo paa, na me  
 dee meko ho akye. Enne yese aka  
 kakraa bi na yeagyee "plot" no akudure  
 ho. Na deeben na yede ye? Saa ho,  
 wotu eho mankani se etee ni. Eho boro  
 koku nsii emu a, wontwa. Enne ne nyinaa  
 yeagyee ne plot a yeasi ne fie. Na adee,  
 asaase yi nso, se Nyankopon boro yi,  
 ebi nka ho. Saa ara na enso ho. Na  
 yen nyinaa si ne fie yi, ebeye deen na  
 yeanya aduane adi? (Na wo Ghana,  
 ekuro bi wo ho se, ahomeka wo ho kyen  
 ekuro baako ana?) Wose? (Nkuraw  
 bebree wo Ghana ha, na ebi wo ho se  
 ahomeka wo ho se - UNCOMPLETED) (Ikyere  
 se Ghana ha, nkuraw bebree wo ha)  
 Aha. (Ebia kuraw bi wo ho a, eho dee  
 eho duo; eho ye ahomeka, eho ye ahome-  
 ka, ekyen, wo kuron ana?) Me me kuron  
 anase Ghana nyinaa? (Ghana ha yi  
 ara. Kyere se yewo nkuraw nkuraw  
 bebree. Nkuraw nkuraw nkuraw bebree.  
 Woaku se yewo Kumasi, yewo Nkran, yewo  
 Sunyani, yewo nkuraw bebree, ene  
 akese ne nketwa. Na ebi wo ho a, eho)

ye ahomeka kakra a, ahots wo ho, ekyen baabi?) "First" dee na anka dee ahots wo ne kwaae mu. (Saa?) Kwaae mu. (Ahaa) Dee yekodo kookoo no. (Ahaa) Eno dee woko afuo mu a, wobefa nkontomine; wobefa wo mmire, wobefa biribiara kwa. Adee a wobets ara ne nam. Enti se wokoro a na woats nam. (Eno koraa se nam wo ho) Bi, enam' dee yeto. Nantusi nam. (Se mobenya nwira mu nam) E, se ebia da koroo bi na woakanya nwira mu nam. Enti eno dee, wontumi mfa wo adwe-ne nko so. Na wokoro a na woats wo mmammame. Me dee me, na me ne me papa ko kwaae mu no, zto mmammame. Ipa mmammame yie, na wats adwene; na wats nantusi nam kakra, na yeaho. Enti sfa wei fa wei kakra a, wokoro a na woafa wo borodee afa wo biribiaa, woabenda, woadi. Enne nso enni ho saa. (Tse) Enti seesei dee eye me se, baabiara nye de nkyen baabi. (Nho) Eye me se ne nyinaa pe. Enne kuraaseni twa ne borodee a, zde ba Kumase abetan; aboden, na zno nso anya sika. Enti zno koraa a otwaae no, zno koraa ontumi nni bi. Enti baabiara nni ho. Ne nyinaa pe. (Saa?) Kyere se sha dee aye Kumasi ne nti. Me me kurum see, mentumi ntena ho. (Saa?) Eee. Wobeba abets borodee eha. Wobeba abets bankye ha. Na yei na mekye deen? Mete ha yia, owuo ba a na meko.)



(He, he, he, he. Ennæ seesei deē abisabisa no asa) (Hmm, mate yebehwe ebi de aka ho. Na seesei, Akua woahe se yebeyee "cassette" baako no akye kakra. Kane no na edwam sedee esi te fa, na borsdee dwam, ene bayere no, ne to, sedee yesi to no fa, ne kwan a yefa so to no, seesei ene nne yi, nsesa ben na aba mu?) Hmm. Nsesa aba mu bebree. Kyere se biribiaa, eye nnabaa. (Nho) Woahe se mako sei, se mako ba a, eye fo. Mako yera a ne bos ye den. Saa, borsdee, se nsuo beguo yi, borsdee no ebaba. Dpe si a, na borsdee na ayera. Saa na bayere no tee. (Nho) Ee, yetu bayere foforo a, foforo paa no ne bos ye den. (Nho) Ebeko abosome nshan mu, nwstwe mu no, (nho) na eye fo. (nho) Efiri ho ko abosome nsia, enun no mu no, na ne bos aye den, efise eno beko, ama foforo aba. (Nho) Enti biribiaa bu, na eba dee a, na kwan wo mu. Na mmom eduru sedee eho aye den dee a na eko soro. (Nho) Eno dee efiri teteete nyinaa. (Enti seesei bayere no, ne bos; bosome nsia mu na yewa yi,) hoo, (seesei ne bos aye den ana ne bos aye fo?) Papa, ne bos aye den. (Ee). Ne bos aye den, efise ebeko, (haa) na foforo aba. (haa) Hoo. (Enti saa bere yi, mahu se afasee wo dwam bebree, ahaa) Bayere no nso no, se bayere pa no koro a, (ahaa) ekoro a, na afasee no nso eba. (Nho. seesei, nansa yi)

wonhu afasee?) Afasee na ewo ho paa.  
 (Afasee na aba. Seesei afasee wo  
 dwam kyen bayere pa no.) Kyen bayere  
 pa no. (Aane) (Emu nsewo no a - "dry.") (Eko)  
 (Enti saa bere yi, bayere foforo no,  
 emmaae?) Emmaae. Kyere se abosome  
 nso mu. (Yentuu bi koraa anae; yentuu  
 bi koraa.) N-hoo. Emmaae koraa. (Ahaa.  
 Enti "time" ben na bayere foforo ba?)  
 Abosome nso, nwotwe. (Nho) Enkon,  
 edu na abu. (Enti yeko buonye na  
 yeanya bi de adi buonye.) Hoo.  
 Saa na Nyame yee no. Nyame na eyee  
 ne saa o. (Hoo, ampa) (Enti saa  
 bere yi, bayere emmono no, eba a,  
 mate se, se Nhemmaaforo no o, se  
 nkuraw bi, nkuraw bi so o, gye se  
 wɔɔnom se,) yedi bayere, yedi bayere.  
 (Yeeye biabi; amaaee bi anca na, wɔɔno,  
 adi, aden nti na bɔɔdee dee eko  
 ba a, na obiara di? Se mako ho  
 ba a na yedi, bayere nkɔaa dee eba  
 a, gye se yeeye amaaee anca na  
 yeadi?) Bɔɔdee no epuei yen  
 Asanteman mu. (Nho) Na yen yensasɔ  
 nneema so bebree. (Nho) Enna wei  
 nso kɔpuei sere mu. Wɔɔnom nso ye-  
 sasɔ nneema so. Enti no se eba, na  
 se wɔɔnom anni, yeampa bi anye  
 afahye bi, ewo wɔɔnom abosom no so  
 a, wontemi nkɔfa bi mma. Wo koraa  
 kuani no a woduaee no, aba a  
 wonya bi a wobedia, enso wɔɔnom

nyii yen mmusuo no a, wontumi mfa  
 ebi nni: Kyere se wɔnnom ara no, eba  
 se yedua a, wɔnnom nso dua bi. Enti  
 yewie a na wɔnnom dee yede yi yen  
 bosome no, ana yede ajei yen mmusuo;  
 to se Asantefo yebɔ mpae; yeeji,  
 se ebia yegu nsa, wei tire nsa, ahaa,  
 na wɔnnom aye saa, na wɔnnom de bi  
 ana yeabosom, na wɔnnom nso adi bi.  
 Ennee eba saa a, obiara temi kɔfa  
 bi ba. (Nho. Wei na makɔhu bi wo  
 dwam) (Hoo) (Yegu, yegu nsa wo dwam)  
 (Bayere no?) (Bayere no) Aane. Edwam  
 ho yegu nsa. Yegu nsa a na ete ho  
 hwe bi. (O.Ki) Na nsa no yegu bi  
 wo nwira mu ho ansa. (Saa?) ee.  
 Eserem. (Ewo salaga ana?) ee, aji,  
 eserem baabi a bayere wo biara.  
 (Saa?) Wɔnnom gu nsa paa di  
 agoro. Yetu eda se ho. se yen de  
 yenye hwee koraa. Yedi agoro paa  
 ansa. (Wɔnnom ye biribi a ete se  
 Addee.) Nho. (Ete se wotwa odwira),  
 Saa. (Eseremfo ana Asantefo?)  
 Eseremfo. Enti wɔmo ye ne saa  
 wie a, (ahaa) na yen nso ebi ba  
 ha a, (ahaa) na yen nso eye dawa  
 keese mu enti no, (aha) na yen  
 nyinaa afre yen ho, (ahaa) yene  
 yen Hemmaa, na yeatena ase. Na  
 yede nsa agugu fam. (Nho) se  
 Onyame nyina akyire, (nho) na  
 adusuma a yeeye no, afe yi enye

yie, Emma yen, (hoo) Saa na yen ye ye  
 no. Na se yeamma mpae no dee a, yen  
 ha dee wontumi mfa ebi mma ha. (Nho)  
 (Enti no, na wazom ka se, se woanye  
 saa a, obi ntemi nni bi ana womfa mma.  
 Wode ba a, wazom beye wo deen?)  
 Wode ba a se woabu mma no so.  
 (Hmm, na wabeye wo deen?) Jenye wo  
 hwee na woabu mma no so. Wo koraa  
 wontumi mfa mma. Se biribiara wo  
 ano, wo ano. Yewo Hemmaa a eda  
 yen ano, na wo nkoraa wofiti de ba  
 a, woabu mma no so. Ewo se asotwe  
 kakra bi a ewo ho no, yede twe  
 wo. Yentwe wo kese mmom. (Nho)  
 Enso bayere no ba a na yepe dee  
 sbeke akofa ebi aba. Na wode na  
 aka ho na wode aba, na yede abo  
 mpae. Na se woantumi dee a, Jhemmaa  
 no ara, na wama yede bi aba. Eba  
 saa a Takymantene koraa, Takymant  
 hemmaa, (nho) ano na sooma, se  
 yemmae bayerehemmaa amannee se  
 bayere aba na yegu nsa. (Saa?)  
 Enti ano nso stumi gu nsa. (Takymant  
 hemmaa.) Hoo. (Bayerehemmaa ana?)  
 Hoo. Enti se ano zhuu no ho a, yen  
 yentumi nnu no eha. (Nho) (Na  
 woahu se, seesei no bayere no, kane  
 no dee, minim se kar ne nyinaa ba  
 bode) INTERRUPTIONS: (Na mepa  
 wo kyew, wo wo maame beye so, na  
 yegu nsa te se saa ana?) Ehee. Na.)

yeye ne saa. (Ahaa. Nge) (Nea na  
mepe se mabisa ne se, woahue se bayere  
no, eba a na yenim se ne uyinaa ba  
bode, na wadnom ayi, na obiara de  
bi aka. Woahue se hne ngo, seesei  
Asafo Market wo ho. Nkran kwan so  
wo ho. Sunyani kwan so wo ho. Takyi-  
man kwan so wo ho. Woahue? Woahue  
se Kadjetia seesei no, obiara tumi  
ton adee): CONTINUE ON 61A-B.

END OF 61A-A.